**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =

Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni

popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 38 (1948)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 23.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

#### Table des matières Page Bise, G., Glossaire du parler des pêcheurs staviacois 3\* Bourdin, A., Anciennes méthodes des jeunes d'Hérémence pour con-naître leur avenir 20\* 16\* L'assemblée annuelle de la Société suisse des Traditions popu-49\* Les ruines du château de Pont-en-Ogoz et la chapelle de 47\* 58\* Un art vraiment populaire en Gruyère: les cannes sculptées 27\* †Esborrat, B., La grotte aux Fées (la tan'na a lè faïè) . . . . . . . 66\* 40\* Glasson, C.. Le chalet de montagne en Gruyère . . . . . . . . . . . . 18\* 35\* 33\* Une ancienne coutume va être remise en honneur dans une 68\* 67\* Guidoux, A., A propos de la boun'indalâys. . . . . . . . . . . . . . . 45\* 22\* Junod, L., La troisième session de la C. I. A. P. . . . . . . . . . . 7 \* Mariétan, I., Les bâtons à marques de Savièse . . . . . . . . . . . . 40\* Nidegger, J., Le bardeau en pays de Fribourg. . . . . . . . . . . . . 23\* 56\* Rappo, J., Le parler de nos pêcheurs staviacois . . . . . . . . . . . 61\* Surdez. J., Enchères d'immeubles "aux trois feux" dans les Franches-38\* Le pain et les funérailles aux Franches-Montagnes . . . . . . 2\* Les dimanches du "Rebouetchou" et du "Débouetchou" . . . 54\* 9\* IV Ш

IV

IV

## Index

Ane de S. Nicolas 33*	<b>D</b> épart (bon) 67*s
— (sel pour l') 33*	discours de S. Nic
Antoine (messe de S.) 59* Assemblée annuelle S.S.T.P.	droits (d'alpage etc — (preuve des) 41
36* — S. S. T. P. 49* s	Eau qui bout (prés
avenir (connaître son) 51*s,	— des bisses (rép
67*	emmailloter 57*
Bander les yeux aux jeunes filles 55*	enchères «aux tro 38*s
bardeau 19*, 23*s	ensevelissement (m
barrer la noce 3, 67*s	54*
bâtons à marques 41*s	etoiles (compter l
<ul><li>— (confection) 44*</li><li>— (description) 41*s</li></ul>	— (consulter les) ( Fabrications de car
berceau 55*s	(liste des) 32*s
bétail marqué aux cornes	— (formation des)
41*	fées 66*
Bêtre (roc de) 66*	— (grotte aux) 66
biberon 57*s bourse de la <i>mayintse</i> 58*s	— (travail pour
Brandons (dimanche des)	feux (enchères au 38*s
45* et note	Garin, S. (messe
Calculs (avec le bâton à	glossaire des pêche
marques) 44*	staviacois 3*s, 6
cannes sculptées et pyro-	Grat, (pélerinage à
gravées 27*s	Incision sur la tac
<ul><li>— (fabrication des) 27*</li><li>— (origine des) 28*</li></ul>	Légende (clocher d
— (prix des) 28*s	péry) 40*
— (sujets traités) 28*	— (concernant des
capucins (travailler pour les)	lune (consulter la)
35* carillon 40*	— (prière à la) 67*
chalet de montagne en	Mai (chanter le 1
Gruyère 18*s	58*s
— son architecture 18*	— (chants de) 59* — (joli) 46*
— (forme) 18*	— (chant) 46*
— (matériau) 18* — (toit) 18*s	— (date) 46*
chalet de montagne en	mariage 51*s
Oberland 18*	marier 67*
chanson gruérienne, ses	mariés (cadeaux e marques de famil
caractéristiques 24*s — (ses éléments) 25*	— (catalogue écrit
— (see elements) 23 — (son genre) 26*, 27*	— (nombre des) 45
— (manière de la chanter)	— (usage des) 41*
26*	Martin (chanter la
— (origine des mélodies) 26*	— (chants de la S. Mavougne 45*
— (physionomie) 25*	mortiers (tirer les)
— (tempo) 26*	moutarde de bénic
C. I. A. P. (Assemblée de l')	musiciens de S. Nie
7*	Nicolas, S. en Gruy
cloches (sonnerie de) 2* clocher de Champéry (lé-	— (char de) 35*
gende) 40*	— (cortège de) 34 — (pages de) 34*
comptabilité sur bâton 41*	Noce (barrer la) 67
	,

```
Oeuf (faire tourner l') 51*s
discours de S. Nicolas 35*
                                67*
droits (d'alpage etc.) 41*
                             Oeufs (course aux) 46*s
— (preuve des) 41*
                                (collecte le 1er dimanche
                                de mai) 46*
Eau qui bout (présage) 36*
                                (collecte le samedi-saint)
  des bisses (répartition)
                                46*
                                (mangés en salade par
                                les jeunes) 46*
enchères «aux trois feux»
                             Pacte avec Satan 40*
                            paillasson de berceau 55*
ensevelissement (modes d')
                             paille tressée 22*
                                (diverses sortes de) 22*
etoiles (compter les)
                                (préparation de la ma-
  (consulter les) 67*
                                tière) 22*
Fabrications de cannes
                             pain aux funérailles 2*
                               - pauvres 2*
 - (formation des) 28*
                             patois de l'Ajoie (Glossaire
                                des) 16*
 - (grotte aux) 66*
                             pêcheurs staviacois (Glos-
— (travail pour les) 66*
                                saire du parler des) 3*s,
feux (enchères aux trois)
                                61*s
                             peste noire 66*
Garin, S. (messe de) 59*
                             Pont-en-Ogoz (fouilles-de)
glossaire des pêcheurs
                                48*
   staviacois 3*s, 61*s
                                (ruines de) 47*s
Grat, (pélerinage à S.) 68*
                             porte-malheur (eau qui
                                bout) 36*
Incision sur la tachère 41*
                             poules (pour avoir de bon-
Légende (clocher de Cham-
                                nes) 60*
                             prières aux portes 52*
   (concernant des ruines)
                             †Quartenoud, P. 56*
                                (N. D. L. R.)
lune (consulter la) 67*
— (prière à la) 67*
                             Ranz des vaches 26*
                             rapport de la Société suisse
Mai (chanter le mois de)
                                  des Traditions popu-
                                 laires 9*
                             régions du lac de Neuchâtel
                                 (carte) 63*
                             repères des pêcheurs
                                 (carte) 61*
                             roux 21*
                             ruines de Pont-en-Ogoz 47 *
mariés (cadeaux des) 68*
                                (cachant des trésors) 48 *
marques de familles 40*s
   (catalogue écrit des) 43*
                             Salade aux oeufs 46*
   (nombre des) 45*
                             Satan (apparition de) 40*
                             sculpture 30*
Martin (chanter la S.) 59*s
                             Sylvestre, S. (messe de) 59*
 – (chants de la S.) 59*
                             Tachère 41*
                             tailli 41*
mortiers (tirer les) 68*
                             tavillonneurs fribourgeois
moutarde de bénichon 20*s
                                (association des) 24*
musiciens de S. Nicolas 35*
                             Théodule (chapelle de S.)
Nicolas, S. en Gruvère 33*s
                             tresseuses de paille 22*
   (cortège de) 34*
                             Veillée (aller à la) 54*s
                             "Vieux chalet" (le) 25*
Noce (barrer la) 67*
                             vin pour S. Nicolas 33*
```

# Termes régionaux

(français régional, patois),

åchilyə 23*	débouətchou 54*s	pipata, 2*
achilyèta 23* achų 58* ardjyou 45*	fachota 57* frəkachon 21*	pivatə 2* potson 21* ramirə 23*
	karimantran 55* note 2	rbouətchou 54*s
bin (étre chu l) 54* note 6	.,	rîmo (təri lə) 60*
bòrbộ (aux raves) 21*	lòvrou 55* et note 3	rsənyon 54* et note 15
brəehèrə 55*s boun'indalâyə 67*s bri 56*s	mantalirə 24* mavougne 45* mayintsə 58*	tavillon 18*, 24* tavillonneurs (association) des 24*
capette (d'armailli) 22*	paton 58*	terpine 23*

## Liste des illustrations

Page
Armailli de la Gruyère
Bâton à marques de Savièse
Brəchèrə et bri
Cannes sculptées et pyrogravées
Cuillère de chalet sculptée
Enchères d'immeubles ,,aux trois feux"
Femme portant la miche de pain surmontée d'une pivate allumée 1*
Groupe de "mayintses" (Lully, Fribourg)
Ramira en bardeaux (Gruyère)
Régions du lac en face d'Estavayer (carte)
Repères de la ville d'Estavayer (pour les pêcheurs)
Ruines du château de Pont-en-Ogoz (Gruyère) et chapelle S. Théodule 47*, 48*
S. Nicolas et son escorte (Bulle)
Chants notés
Chin Martin martənå
Mai, mai, joli mai
Mavougne
Mé, mé mi dè mé koukou
Mé, mé mi dè mé, lè mayintsè